

**UE: FINNISCHE FILME AUF DEUTSCH – SYNCHRONISIERT UND/ODER MIT UNTERTITELN  
 BA/MA FENNISTIK**

DATUM	THEMA	VOR- UND NACHBEREITUNG
	Einleitendes	
18.10.	Das Filmmaterial	<i>Kauas pilvet karkaavat</i> 1996 <i>Mies vailla menneisyyttä</i> 2002 <i>Laitakaupungin valot</i> 2006
25.10.	Einführung	Remael 2010, Díaz Cintas & Oreo 2010, Díaz Cintas 2010
01.11.	entfällt	
	Theoretisches	
08.11.	Theoretische Basis	Gambier 2009, Mälzer 2013
15.11.	Untertitel	Jüngst 2010, 25-57, Hilman 2011
22.11.	Synchronisation	Jüngst 2010, 59-86, Schwarz 2011
	Praktisches	
29.11.	Aki Kaurismäkis <i>Suomi</i> -Trilogie	Kylmälä 2004, Werner 2005, 281-296
06.12.	Aki Kaurismäkis Dialog	<a href="http://tuomasmuraja.com/?page_id=80">http://tuomasmuraja.com/?page_id=80</a> <a href="http://tuomasmuraja.com/?page_id=644">http://tuomasmuraja.com/?page_id=644</a>
13.12.	<i>Kauas pilvet karkaavat</i> : Untertitel	Analyse und Diskussion Werner 2005, 223-242, Eue & Söffker 2006, 161-166
20.12.	<i>Kauas pilvet karkaavat</i> : Synchronisation	Analyse und Diskussion

10.01.	<i>Mies vailla menneisyyttä</i> : Untertitel	Analyse und Diskussion Werner 2005, 264-279, Eue & Söffker 2006, 173-176
17.01.	<i>Mies vailla menneisyyttä</i> : Synchronisation	Analyse und Diskussion
24.01.	<i>Laitakaupungin valot</i> : Untertitel	Analyse und Diskussion Eue & Söffker 2006, 182-187
31.01.	<i>Laitakaupungin valot</i> : Synchronisation	Analyse und Diskussion
	Abschließendes	
07.02.	Resümee	

Literaturverzeichnis und Texte in ILIAS; Jüngst 2010 im Handapparat in der Fennistik-Bibliothek.

Zum Einstieg auch: <http://www.av-kaantajat.fi/>  
<http://www.transedit.se/>